

化物语

下

西尾维新

林信帆 译



上海文艺出版社



西尾维新

化

物

语

下



上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

化物语.下/(日)西尾维新著;林信帆译.—
上海:上海文艺出版社,2014
ISBN 978-7-5321-5312-1

I. ①化… II. ①西… ②林… III. ①长篇小说-日
本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 111424 号

《BAKEMONOGATARI(GE)》

© NISIOISIN 2006

All rights reserved.

Illustrations by Kaori Fujita

Originally Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Publication rights for Simplified Chinese character edition arranged with KODANSHA LTD. through KODANSHA BEIJING CULTURE LTD. Beijing, China.

KODANSHA



著作权合同登记号 图字:09-2014-147

责任编辑:乔亮
策划编辑:李殷 王皎娇
封面设计:汪佳诗

化物语.下

〔日〕西尾维新 著

林信帆 译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路74号

电子信箱:cslem@public1.sta.net.cn

网址:www.slem.com

新华书店经销 宁波市大港印务有限公司印刷

开本 889×1194 1/32 印张 13 字数 200,000

2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5321-5312-1/I·4212 定价:39.90元

目 录

第四篇

抚子・咒蛇

005

第五篇

翼・魅猫

161

目 录

第四篇

抚子·咒蛇

005

第五篇

翼·魅猫

161



目次

BOOKSBOX DESIGN

VEIA

FONT DIRECTION

SHINICHI KONNO

(TOPPAN PRINTING CO., LTD.)

ILLUSTRATION

VOFAN



第四篇

抚子·咒蛇

第五篇

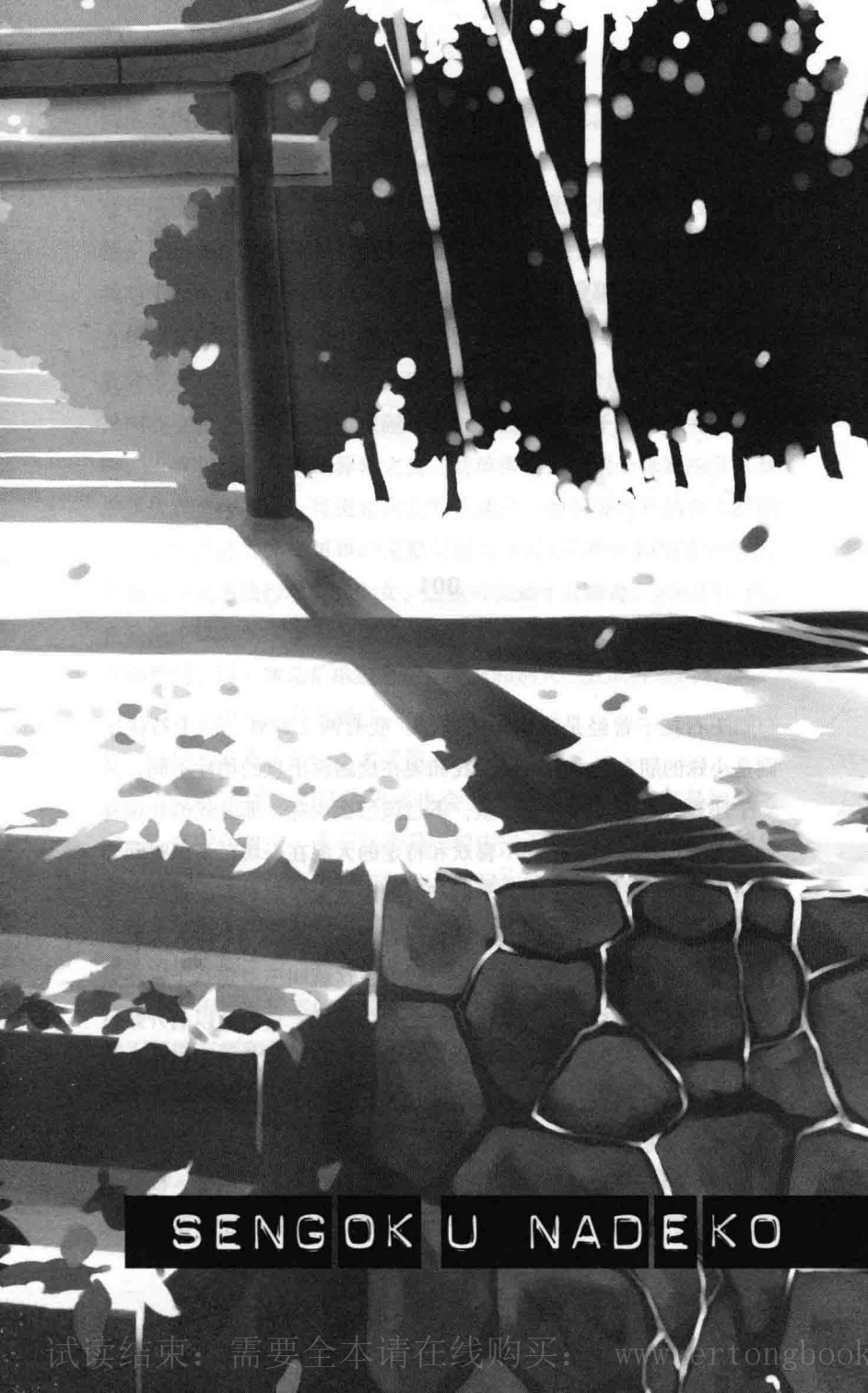
翼·魅猫



第四篇

抚子・咒蛇





SENGOK U NADEKO

第四篇

抚子·咒蛇

001

千石抚子曾经是我妹妹的同学。我有两个妹妹，而千石抚子则是小妹的朋友。小学时候的我和现在这副没出息的德性不同，是一个还算有点朋友的普通小孩，不过该怎么说呢，那时候的我很喜欢和大家玩在一块；但却不喜欢和特定的人混在一块，下课时间会和班上的人打成一片，但放学后却鲜少跟大家一起玩耍。真是个人讨厌的小孩。无论是说起来还是回想起来，都是一个讨人厌的小孩。我不想多谈，也不愿去回想。哎呀，这就叫三岁定八十，还是说恰好相反呢，总之我只是单纯地想告诉各位：自己从以前开始就是那种人罢了。因此，小时候我没特别在学什么才艺，但还是常常一放学就马上回家，而常来我们家玩的人就是千石抚子。现在我那两个妹妹总是孟不离焦、焦不离孟，时不时地腻在一起，感情好到身为哥哥的我与其说是担心，倒不如说是觉得恶心的境界；但她们在小学时，比较常分开行动，我的大妹是彻头彻尾的室外派；小妹

则是室内派，每三天就会带学校的朋友回家里玩。千石抚子也不是和小妹特别要好，感觉像是小妹的众多朋友之一吧。这里用“吧”让句尾变成了不确定语气，老实说这是因为我不太记得那时候的事情；话虽如此，若突然要我回想的话，小妹带回家里的朋友当中，我对千石抚子还算有印象。这是因为，放学后没跟朋友去玩、总是直接回家的我，常被迫要去参与妹妹她们的游戏（当时两个妹妹和我同寝室。我升上初中之后，双亲才让我单独一个房间），大致上都是叫我去凑人数，玩桌游喧闹一番，然而小妹和千石抚子一同玩乐时，出声叫我的几率却异常之高。简单来说，我两个妹妹的友人众多（这点至今不变，可说是两人的共通点，她们很擅长站在人群的中心。这点让我这做哥哥的羡慕至极），而两人带回家的同学当中，千石抚子是单独行动型的少女，这点可说是十分稀奇。说明白一点，在我眼中妹妹的朋友看起来都是一个样，但我会记得她的名字却是很必然的，因为她总是单独来访，没有和别人三五成群地跑来。

但是，也只有名字而已。

其他部分我还是记不太清楚。

因此我下面这句话的语尾也会变得暧昧不清，实在是抱歉之至——在我印象中，千石抚子是一位内向不多话、总是低着头的少女……的样子。但也仅只于印象，实际如何我并不清楚。那可能是妹妹其他朋友们的特征也说不定，也或许是我当时某位朋友的特征吧。追根究底来说，我在小学的时候，觉得妹妹带朋友回家是一件让我非常困扰及厌恶的事情。更何况我是被迫去当玩伴，对她们当然不可能有好印象。现在回想起来，妹妹那些朋友反而觉得比较困扰吧，因为她们必须要和朋友的哥哥一起玩。不管怎么说那些事情都已经过去，只不过是当时我身为小学生的直观罢了，希望各位能够理解。实际上，我升上初中以后，小妹也很少带朋友回家里玩，就算有也不会找我一块同乐。与我们不同房或许也有关系，但应该

有更多其他的理由吧。就是这样。况且，我两个妹妹初中都读私立学校，人际关系也几乎在她们小学毕业时就重新洗牌了。千石抚子是小妹的同学这点，是小学时候的事情，现在早就已经不是了。她们现在不同校。因此我最后一次见到千石抚子，就算我再怎么保守估计至少也都是两年前，而实际上恐怕已经是六年前的事情了吧。

六年。

这段时间已经足够改变一个人。

至少我认为自己已经完全变了个样。就算我从以前就是这副德性，但现在和以前还是有段差距。小学的毕业纪念册让现在的我感到十分痛心，目不忍睹。我刚才还说了小学生的感性这类无聊话语；但仔细想想，我不觉得现在的自己比以前优异，或是胜过往日的自己。人们说回忆总是会被美化——不过，没错，让人十分痛心、无法久观的不是小学时代的我；而是小学时代的我看到现在的我这样，才会如此认为吧。不，假如此时此刻，我在路上巧遇小学时代的我，我俩可能都不会发现站在眼前的这个人就是自己吧。

这是好是坏我不知道。

我无法向过去的自己夸耀现在。

但是，上述的情况还是偶尔会有。

不管是谁都一样也说不定。

因此，我再次遇见千石抚子时，刚开始也不知道她是谁。我稍微花了一点时间，才想起她的事情。要是我能马上，不是马上也好，只要能早一步注意到那个人是她——注意到她被蛇缠上的话，这个故事或许就不会迎接那样的结局吧，我一想到这点就会觉得悲愁难解，但这股后悔对她抑或对怪异来说，肯定毫无意义。这次的故事，倘若要我直接从结局开始说起的话，千石抚子这个人对我而言，已经从印象模糊的妹妹朋友，升格成一个我这辈子都无法忘记的人，似乎就是这样。

“阿良良木学长，抱歉让你久等了。”

六月十一日，礼拜天。

应该说真不愧是体育系吧，上午十点五十五分，比约定时间早了五分钟，在约好碰头的地方——我俩就读的直江津高中正门前，小我一届的学妹、前篮球社王牌——神原骏河朝我狂奔而来，结果因为速度过猛而蹬脚一跃，轻松从我头上越过，随后她落地转身，将右手放在胸前，露出爽朗的笑容开口说道……以一个高中三年级生来说，我的身高虽然不算高，但应该也不是那种会被比自己还要娇小的女性，从正面飞越头顶的身高才对，看来这个认知我有必要重新修正的样子。

“不会，我也才刚到。也没等多久。”

“没想到……阿良良木学长这么明显地在顾虑我，怕对我的心情造成多余的负担，学长果真是一个性情高尚的人物啊。与生俱来的度量就是和其他人不一样。如果不退三步抬头仰望的话，像我这种人根本无法看清楚阿良良木学长的全貌。我们才见面几秒钟，我的心就已经如此被打动，学长的器量之大，真是叫我惊讶万分啊。看来我光是为了阿良良木学长，就必须用光我这辈子所有的尊敬啊。这太惊人了，实在是让我感到悔恨啊。”

“……”

这家伙还是老样子。

还有，别说什么我很明显地在顾虑你好吗？

这边你应该装作若无其事，假装没注意到我的温柔才对吧。

“我是真的才刚到。而且，就算不是这样，你也比约定的时间还要早到，所以没必要向我道歉啦。”

“不行，这点我不能遵从。不管阿良良木学长怎么说，没能比学长先到，就已经构成我道歉的理由了。我觉得浪费长辈的时间，是一个无法被原谅的罪恶。”

“我不算长辈吧？”

“你是大我一岁的学长，所以是长辈。”

“是这样说没错啦……”

那单纯只是年龄上的问题。

或者是身高上的（物理性质上的长辈）。

可是，那身高也是她轻松一跳就可以越过的高度。

神原骏河，直江津高中二年级生。

到上个月为止，她还是篮球社的王牌选手，全校第一的名人和明星，是一位众所皆知的人物。她加入私立升学高中的弱小运动社团一年，就带领队伍进军全国大赛，不管她本人愿不愿意，都会变成校内名人和明星吧。我这种高不成、低不就的吊车尾三年级生，照理是不可能和她说到话，对我而言她应该是一个高不可攀的可畏学妹。前阵子，她以左手受伤为由，将队长的位子让给了学妹，提前退出了篮球社。这项消息不知在校内造成了多大的震撼，我至今记忆犹新。恐怕这记忆永远不会凋零吧。

神原的左手，现在依旧缠着绷带。

“没错。”

神原平静地说。

“我现在已经退出篮球社了。只有篮球这项优点的我，已经无法对学校做出任何的贡献。所以，我希望学长能够用平常的方式对待我。”

“对待你……你对任何事情都很有自信，有时候却有点看轻自

己啊。别说那种话啦。你以前对篮球社所做的贡献，不会因为你提早退出就灰飞烟灭啊。”

提早退出的事情让她很在意——我想不是这样吧。老实说，发生了那种事情，要她维持原本的自己反而没有道理吧。但是站在我的立场来看，我还是不希望神原把那种妄自尊大的话语挂在嘴巴上。

“谢谢阿良良木学长。学长的挂心让我不胜惶恐。你的心意我就收下了。”

“我说的话你也要听进去。哎呀，那我们走吧。”

“嗯。”

神原说完快速绕到我的左侧，以相当自然的动作，用自己的右手牵了我空无一物的左手。与其说是“牵”，感觉不如说是“手指纠缠在一块”。她的五根手指和我十指相扣。随后她直接把自己的身体，宛如在抱东西一样，朝我的手腕紧贴而来。因为我俩身高的差距，神原的胸部刚好来到了我的手肘旁，一种类似马铃薯泥的触感，朝我那神经集中的敏感部位传递而来。

“不对，阿良良木学长。要比喻的话，应该是类似棉花糖的触感才对吧。”

“咦！我有把刚才那段像白痴一样的独白念出声来吗？”

“啊，没有、没有。学长请放心，你只是透过心电感应传了过来而已。”

“你这样说反而更有问题吧！这不就等于这附近的街坊邻居全都听到了！”

“呵呵呵！就炫耀给他们听有什么关系。反正我早就不怕会有流言蜚语了啊。”

“你这学妹，不要笑容满面地说得好像你在跟我交往一样！我正在交往的人不是你，是你尊敬的学姐吧！”